

VISA APPLICATION CHECKLIST

ВИЗ МЭДҮҮЛЭГЧИЙН БИЧИГ БАРИМТЫН ЖАГСААЛТ

Business Travel and Work-related Trainings – Бизнес аялал, Ажлын холбоотой сургалт

Name: Нэр:		Passport number: Паспортын дугаар:	
Phone: Утас:		Visa fee: Визийн хураамж:	
Required documents Шаардлагатай бичиг баримт		Yes Тийм	No Үгүй
1.	Application form: completed and signed by applicant or legal guardian Шенгений визийн маягт: бүрэн гүйцэд, үнэн зөв бөглөсөн виз мэдүүлэгч эсвэл хууль ёсны асран хамгаалагч гарын үсгээ зурсан маягт 1 хувь		
2.	One recent biometric passport photograph: in color, size 35x43mm, white or light grey background Цээж зураг: 35x45 мм харьцаатай, биометр шаардлагад нийцсэн, цайвар саарал эсвэл цагаан фонтой, сүүлийн 3 сарын дотор авахуулсан 1 хувь зураг (маягт дээр наахгүй)		
3.	Passport: valid at least three months beyond the end of the planned trip, passport must be signed by passport holder and contain at least two blank pages. Old passports containing previous visas should also be submitted Паспорт: сүүлийн 10 жил дотор олгосон, шенгенд байх хугацаанаас багадаа 3 сар илүү хүчинтэй, эзэмшигчийн гарын үсэгтэй, ямар нэгэн дардас (штамп), тэмдэглэгээ, наалтгүй 2 нүүр байх ёстой. Урьд өмнө хэрэглэж байсан гадаад паспортууд		
4.	For foreign residents: Mongolian residence permit and valid Mongolian re-entry visa Гадаадын иргэн: Монгол Улсад оршин суух зөвшөөрөл болон Монгол Улс руу эргэн нэвтрэх хүчинтэй виз.		
5.	Photocopies of <ul style="list-style-type: none"> - Identity page and signature page of passport - Copies of former Schengen visas and entry and exit stamps - For foreign residents: Mongolian residence permit and of valid Mongolian re-entry visa Хуулбарууд: <ul style="list-style-type: none"> - Гадаад паспортын эзэмшигчийн мэдээлэлтэй болон гарын үсэгтэй нүүр - Урьд өмнө олгож байсан шенгений виз, хилээр орсон, гарсан штамптай нүүр - Гадаадын иргэн: Монгол Улсад оршин суух зөвшөөрөл болон Монгол Улс руу эргэн нэвтрэх хүчинтэй виз 		
6.	Short description of travel purpose, itinerary Аяллын зорилгын бичмэл тайлбар герман эсвэл англи хэл дээрх орчуулгын хамт		
7.	Proof of accommodation: Hotel reservation or similar, for the entire duration of intended stay Байрлах газрын баримт: Шенгенд байх нийт хугацаанд байрлах зочид буудлын захиалга эсвэл түүнтэй адилтгах байрлах газрын талаарх баримт		
8.	Proof of transportation: round-trip tickets/reservations for travel to the Schengen area; tickets for travel within the Schengen area, if applicable Тээврийн хэрэгслийн баримт: Шенгений нутаг дэвсгэрт нэвтрэх ба гарах тийзийн захиалга; Шенгений орнуудаар зорчих бол тээврийн хэрэгслийн захиалга		
9.	Invitation letter issued by company which the applicant is intending to visit. The letter must be written on company paper, signed and stamped with company stamp and must state clearly <ul style="list-style-type: none"> - Applicant's full name and company name, position within the company - Exact name and contact details of inviting company - Purpose and duration of visit - Clear statement whether the inviting company will take care of costs of accommodation, travel and living expenses or whether the visa applicant will be taking care of their own living expenses Шенгений орон дахь харилцагч албан байгууллагаас илгээсэн урилга. Урилга нь тухайн байгууллагын албан бланк дээр эрх бүхий этгээдийн гарын үсэг, тамгатай байхаас гадна: <ul style="list-style-type: none"> - Виз мэдүүлэгчийн овог нэр, байгууллагын нэр, хашиж буй албан тушаал 		

	<ul style="list-style-type: none"> - Уригч компанийн нэр, холбоо барих мэдээлэл - Аяллын зорилго болон үргэлжлэх хугацаа - Шенгений нутаг дэвсгэрт амьдрах байр, амьжиргааны зардлыг уригч тал эсвэл виз мэдүүлэгчийн хэн нь хариуцах талаар тодорхой тусгасан байна <p>For invitations to Germany: Inviting company may declare that it will guarantee the payment of all expenses in line with Sections 66 to 68 of the German Foreigners' Act or provide an official Sponsorship Letter ("Verpflichtungserklärung")</p> <ul style="list-style-type: none"> - Герман Улс: Урьж буй байгууллага нь Германы Оршин сүүх тухай хуулийн 66-68 дугаар зүйлийн дагуу зардлыг хариуцах тухай мэдэгдсэн албан бичиг эсвэл Герман даяар мөрддөг батлан даалтын маягт (Verpflichtungserklärung) - For other Schengen countries: Inviting company may also provide official sponsorship letter according to that country's regulations - Шенгений бусад орнуудын хувьд: Урьж буй компани нь тухайн улсын хууль тогтоомжийн дагуу холбогдох зардлыг батлан даахаа мэдэгдсэн урилга 		
10.	<p>If the inviting company does not cover all expenses of the trip:</p> <p>Proof of sufficient financial means</p> <ul style="list-style-type: none"> - If applicant's company is paying travel expenses: company's bank account statement, previous three months, certified by bank - If applicant him- or herself is paying for travel expenses: applicant's bank account statement, previous three months, certified by bank - Print out of social security payments from Tutsmashin - If applicable: any other proof of income <p>Урьж буй компани шенгенд байх зардлыг хариуцахгүй тохиолдолд:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Виз мэдүүлэгчийн компани аяллын зардлыг хариуцах бол: Шенген рүү явах болсон зорилго болон аялалтай холбоотой зардлыг бүрэн хариуцаж буйгаа мэдэгдсэн албан бичиг герман эсвэл англи хэл дээрх орчуулгатай. Улсын бүртгэлийн гэрчилгээний хуулбар, орчуулга. Тус байгууллагын сүүлийн 3 сарын дансны хуулга банкны тамга тэмдэгтэй (орчуулах шаардлагагүй). <p>Виз мэдүүлэгч аяллын зардлаа өөрөө хариуцах бол:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Виз мэдүүлэгчийн дансны сүүлийн 3 сарын хуулга банкны тамга тэмдэгтэй - Нийгмийн даатгал төлдөг бол ТҮЦ машинаас сүүлийн 1 жилийн лавлагаа (орчуулах шаардлагагүй) - Орлогын эх үүсвэрийг батлах бусад баримт бичиг байгаа бол өгч болно 		
11.	<p>For employees:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Signed and stamped letter from employer on company paper stating address, telephone number of company as well as name, position, duration of employment and salary of visa applicant, as well as purpose and duration of business trip - Company's business registration - Print out of social security payments from Tutsmashin <p>Байгууллагын ажилтан, албан хаагч:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ажил олгогч байгууллагын албан бланк дээр виз мэдүүлэгчийн албан тушаал, ажил эрхэлсэн хугацаа, цалингийн хэмжээ мөн бизнес аяллын зорилго болон хугацааг тодорхойлсон албан бичиг герман эсвэл англи хэл дээрх орчуулгын хамт - Компанийн Улсын бүртгэлийн гэрчилгээг эх хувь болон хуулбарыг герман эсвэл англи хэл дээрх орчуулгын хамт - ТҮЦ машинаас сүүлийн 1 жилийн НД-ын лавлагаа (орчуулах шаардлагагүй) <p>For self-employed:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Company's business registration confirming business owner's name - Company's bank account statement, previous three months, certified by bank - If available, proof of previous business dealings with inviting company (orders, invoices, receipts or similar) <p>Хувиараа хөдөлмөр эрхлэгч:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Аж ахуйн нэгжийн Улсын бүртгэлийн гэрчилгээг эх хувь болон хуулбарыг герман эсвэл англи хэл дээрх орчуулгын хамт - Өөрийн эсвэл компанийн дансны сүүлийн 3 сарын хуулга банкны тамга тэмдэгтэй (орчуулах шаардлагагүй) ба өөрийн орлогыг батлах бусад баримт бичиг - Хэрэв байгаа бол: уригч компанигай бизнес харилцаатай тухай баримт (захиалга, 		

	нэхэмжлэл болон төлбөрийн болон түүнтэй адилтгах баримтууд)		
12.	<p>Travel health insurance: valid for the Schengen Area, minimum coverage 30 000 EUR, for entire duration of intended trip, photocopy of health insurance booklet</p> <p>Аяллын эрүүл мэндийн даатгал: Шенгений нутаг дэвсгэрт хүчинтэй, багадаа 30.000 Евротоой тэнцэх нөхөн олговортой даатгалыг Шенгенд байх нийт хугацаагаар хийлгэх бөгөөд даатгалын баримтын эх хувь ба хуулбар</p>		
13.	<p>For minors (under 18 years old):</p> <ul style="list-style-type: none"> - Students: original letter of school with address and telephone number of school, permission of absence - Birth certificate: photocopy of birth certificate <p>Насанд хүрээгүй виз мэдүүлэгч (18 наснаас доош):</p> <ul style="list-style-type: none"> - Сургуулийн тодорхойлолт эх хувиар: Сургуулийн хаяг, холбогдох утасны дугаар бүхий албан маягт дээр чөлөө олгосон эсвэл амралттай байгаа тухай тодорхойлолтыг герман эсвэл англи хэл дээрх орчуулгын хамт - Төрсний гэрчилгээ: эх хувь, хуулбарыг герман эсвэл англи хэл дээрх орчуулгын хамт 		
	<p>Signature of both parents of minor in case of joint legal guardianship:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Please note: father and mother must both be present in person at time of application and sign the visa application, if both parents are mentioned in birth certificate but only one parent has legal guardianship of the minor, please, provide copy of court decision or death certificate <p>Насанд хүрээгүй виз мэдүүлэгчийн эцэг эх хоёрын гарын үсэг:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 18 нас хүрээгүй хүүхэд виз мэдүүлэхэд эцэг эх нь хоёул биечлэн ирж гарын үсэг зурна. Эцэг эхийн аль нэг нь ганцаар асран хамгаалах эрхтэй бол холбогдох шүүхийн шийдвэр, нас барсны гэрчилгээг хуулбар орчуулгын хамт 		
14.	<p>Optional: Any additional documents the applicant might like to provide which clarify the applicant's family and economic circumstances (e.g.: retirees' pension book, proof of ownership of real estate, proof of private business activities, children's birth and marriage certificates, etc.)</p> <p>Нэмэлт: Виз мэдүүлэгч өөрийн гэр бүлийн байдал, өөрийн эд хөрөнгө болон санхүүтэй холбоотой нэмэлт бичиг баримт хавсаргаж болно. Жишээ нь: Үл хөдлөх хөрөнгийн гэрчилгээ, бизнес эрхэлдэг баримт, хүүхдүүдийн төрсний гэрчилгээ, гэрлэлтийн баталгаа, тэтгэврийн дэвтэр, Улсын Бүртгэлийн Ерөнхий газрын лавлагаа гэх мэт</p>		
<p>Please arrange documents in the order given above.</p> <p>Бүрдүүлсэн бичиг баримтуудаа дээрх дарааллын дагуу эрэмбэлнэ үү</p>			
<p>Statement of consent:</p> <p>I understand that missing documents increase the risk that my application is being denied. Even if the documents are complete the Embassy may ask for additional documentation. The provision of all documents does not guarantee that a visa will be granted. Payment of the visa fee does not automatically guarantee that a visa will be issued. The visa and service fees are not refundable in case of visa refusal or if the applicant chooses to suspend the application process. The granting or refusal of visas falls under the sole discretion of the German Embassy, the Visa Application Center has no influence on the final decision. The Visa Application Center is not involved in the decision making process and is not aware of its outcome.</p> <p>Хүлээн зөвшөөрөх мэдэгдэл:</p> <p>Бичиг баримт дутуу бүрдүүлж өгөх нь визийн мэдүүлгийг татгалзах эрсдлийг нэмэгдүүлнэ гэдгийг би ойлгож байна. Бичиг баримт бүрэн гүйцэд байсан хэдий ч Элчин сайдын яамнаас нэмэлт бичиг баримт шаардаж болно. Бичиг баримт бүрэн гүйцэд байх нь мөн визийн хураамжийг төлөх нь Танд виз олгоно гэсэн баталгаа биш. Виз мэдүүлэгч нь өөрийн хүсэлтээр мэдүүлгээ цуцлах, буцаан авах эсвэл татгалзсан хариу авсан аль ч тохиолдолд визийн болон үйлчилгээний хураамжийг буцаан олгохгүй. Виз олгох эсвэл татгалзах нь гагцхүү Герман Улсын Элчин сайдын яамны шийдвэр бөгөөд Визийн Төв нь эцсийн шийдвэрт нөлөө үзүүлэх боломжгүй. Визийн төв нь шийдвэр гаргах үйл ажиллагаанд оролцохгүй мөн гарсан үр дүнд хариуцлага хүлээхгүй.</p>			
<p>I hereby acknowledge that I have read and agree to the above statement and give my consent to the Visa Application Center to submit my visa application to the Embassy of Germany.</p> <p>Миний бие дээрх мэдэгдлийг уншиж танилцсан бөгөөд өөрийн визийн мэдүүлгийг Герман Улсын Элчин сайдын яам руу илгээхийг Визийн Төвд зөвшөөрч буйгаа баталж гарын үсгээ зурсан болно.</p>		<p>Applicant Signature: Виз мэдүүлэгчийн гарын үсэг:</p> <p>_____</p> <p>Date: Огноо: _____</p>	